

PEDIATRIA

PAEDIATRICS

PEDIATRÍA

PÉDIATRIE



016/ 40 05 45

info@dermat.be

www.dermat.be



MALVESTIO®
Made in Italy



Culla pediatrica per rooming-in Crib for Rooming-in Cuna pediátrica para el “rooming-in” Berceau pédiatrique pour le rooming-in

Art. 332300



Culla con struttura in polietilene, sponde imbottite abbattibili in verticale in plexiglass trasparente, atossico e infrangibile, amovibili per la sanificazione. Piano in laminato stratificato, inclinabile in Trendelenburg e Controtrendelenburg, con fori d'aerazione nel fondo e targhetta portanome su entrambi i lati frontali. Carrello con struttura in acciaio verniciato a polveri epossidiche, carter in ABS con 4 ruote gemellate Ø 100 mm autofrenanti, sbloccabili dal maniglione di spinta integrato nella struttura, per mantenere la culla automaticamente frenata. Regolazione d'altezza con pompa a gas comandata da maniglie di sblocco sul lato testa e lato piedi, azionabile dall'operatore e/o dalla mamma distesa a letto.

Le alette imbottite garantiscono **continuità tra il materasso della culla e quello del letto** per il trasferimento sicuro del neonato dalla culla al letto e viceversa.

È possibile affiancare la culla sia a destra che a sinistra del letto della mamma.



Crib with polyethylene structure, vertically lowering padded safety sides in transparent Plexiglas, non-toxic and unbreakable, removable for cleaning. Stratified laminate top, adjustable in the Trendelenburg and Reverse Trendelenburg positions, with ventilation holes at the bottom and name plate on both front sides. Trolley with epoxy powder coated steel structure and ABS wheel-cover on 4 Ø 100 mm self-brake twin wheels, unlocked by the push handle integrated in the structure, in order to keep the crib automatically braked.

Height adjustment with gas pump controlled by the release handles at head side and foot side, activated by the operator and / or the mother lying in bed. Padded sides ensure **continuity between the crib mattress and the bed mattress** for a safe transfer of the baby from the crib to the bed and vice versa.

The crib can be placed both on the right or the left of her mother's bed.



Cuna con estructura de polietileno, barandas abatibles verticalmente, de plexiglás transparente, atóxico e infrangible, extraíbles para su desinfección. Plataforma de colchón de HPL, se puede colocar en Trendelenburg y Contra-Trendelenburg, fondo perforado para la aireación y placa en ambos lados frontales. Carro con estructura de acero pintado con polvos epoxídicos, carter de ABS con 4 ruedas dobles 100 mm de diám. autofrenantes, desbloqueables a través de la manija de empuje integrada en la estructura, para mantener la cuna automáticamente frenada. Regulación de la altura a través de resorte a gas controlada por parte de manijas de desbloqueo en la piecera y en la cabecera, accionable por parte del operador y/o de la madre echada en la cama. En los costados las aletas acolchadas garantizan **continuidad entre el colchón de la cuna y la de la cama** para el traslado seguro del bebé desde la cuna hasta la cama y viceversa. **La cuna puede ser posicionada tanto a la derecha como a la izquierda de la cama de la madre.**



Berceau avec structure en polyéthylène, barrières rabattables rembourrés en vertical en plexiglass transparent atoxique et incassable, amovibles pour la stérilisation. Plan de couchage en laminé stratifié, inclinable en Décive et Proclive, avec des trous d'aérage dans le fond et plaquette signe-nom sur les deux côtés frontaux.

Chariot avec structure en acier peint époxy, couverte en ABS avec 4 roues jumelés Ø 100 mm avec auto-freinage, déblocage par la poignée de poussé intégré dans la structure, pour maintenir le berceau automatiquement freiné.

Régulation de la hauteur avec pompe à gaz commandé par poignées de déblocage situées sur côté tête et côté pieds, activable de l'opérateur et/ou de la maman détendue au lit. Les ailettes rembourrées garantissent **continuité entre le matelas du berceau et celui du lit** pour le déplacement sûr du bébé de berceau au lit et vice versa.

Il est possible mettre le berceau soit à droite qu'à gauche à côté du lit de la maman.



Art. 332300



COLORI COLOURS COLORES COULEURS



Blu di serie
Standard Blue
Azul de serie
Bleu en série



Arancione - Orange
Naranja - Orange



Verde - Green
Verde - Vert



Art. 332310

Cestello - Wire basket - Cesta - Panier





Stare accanto al neonato è importante per rassicurarlo, dargli un senso di protezione e trasmettere quanto la mamma gli voglia bene. Per il neonato è importante poter riconoscere la madre, osservarla, ascoltare la sua voce e nutrirsi da lei. La culla Matris risponde a questa necessità, essendo in grado di affiancare in tutta sicurezza qualsiasi tipo di letto di produzione Malvestio o di altro produttore.

Il neonato è protetto nel suo spazio e la madre può muoversi e dormire senza temere di nuocere al neonato.



Being close to the new-born is important in order to reassure them, make them feel protected and to convey the love of the mother. For new-born babies it is important to be able to recognize their mother, to watch her, to listen to her voice and feed from her. The Matris crib meets these needs, making it possible to be placed in complete safety close to any type of bed manufactured by Malvestio or by others.

The new-born is protected in their own space and the mother can move around and sleep without fear of harming the baby.



Estar cerca del bebé es importante para tranquilizarlo, hacerle sentir protegido y transmitir el amor de la madre. Para el bebé es importante poder reconocer la madre, mirarla, escuchar su voz y nutrirse de ella. La cuna Matris responde a estas necesidades, pudiendo estar puesta con total seguridad al lado de cualquier cama realizada por Malvestio u otro fabricante.

El bebé está protegido en su espacio y la madre puede moverse y dormir sin temer hacer daño al bebé.



Rester à côté du bébé est important pour le rassurer, lui donner un sens de protection et transmettre combien de la maman lui veuille bien. Pour le bébé il est important de pouvoir reconnaître la maman, l'observer, écouter sa voix et se nourrir par elle. Le berceau Matris répond à cette nécessité, en étant apte à être mis à côté en toute sûreté au n'importe quel type de lit de production Malvestio ou d'autre producteur.

Le bébé est protégé en sa place et la maman peut se remuer et dormir sans craindre de nuire au son enfant.

332300 Dati tecnici - Technical data - Datos técnicos - Données Techniques

Dimensioni d'ingombro - Overall dimensions - Dimensiones totales - Dimensions totales	cm 94x52x98 h
Regolazione in altezza del piano materassino Mattress platform height Regulación en altura de la plataforma de colchón Réglage en hauteur du plan de couchage	da cm 54 a cm 72 from cm 54 to cm 72 de cm 54 a cm 72 de cm 54 à cm 72
Inclinazione in Trendelenburg del piano materassino - Trendelenburg Trendelenburg - Inclination en Déclive du plan de couchage	12°
Inclinazione in ControTrend del piano materassino - Reverse Trendelenburg Contra-trendelenburg - Inclination en Proclive du plan de couchage	6°
Materasso in poliuretano espanso flessibile. Fodera esterna in fibra di poliestere Flame Retardant permanente (Trevira cs) trattato irrestingibile. OMOLOGATO CL. UNO-I-EMME D.M. 26/6/84. Mattress in flexible expanded polyurethane. Flame retardant cover in unshrinkable polyester fibre (Trevira cs) HOMOLOGATION 1IM D.M. 26/6/84. Colchón de espuma de poliuretano flexible. Forro de fibra de poliéster resistente al fuego (Trevira cs) a prueba de contracción. HOMOLOGADO CL. 1IM D.M. 26/6/84. Matelas en mousse de polyuréthane expansé flexible. Housse extérieure en fibre de polyester Flame Retardant permanent (Trevira CS) irrétrécissable. Approuvé CL. UNO-I-EMME D.M. 26/6/84.	
Dispositivo medico, in classe I, conforme alla Direttiva Comunitaria 93/42/CEE, modificata dalla direttiva 2007/47/CE Medical device, class I, in compliance with the EU Directive 93/42/EEC, modified by the Directive 2007/47/EC. Dispositivo médico, en clase I, en cumplimiento con la directiva UE 93/42/CEE, modificada por la directiva UE 2007/47/CE Dispositif médical, classe I, conforme à la directive européenne 93/42 / CEE, modifiée par la 2007/47 / CE	



L'azienda si riserva di apportare ai suoi prodotti, senza alcun preavviso, tutte le modifiche tecniche e/o estetiche ritenute opportune.
The Company reserves the right to introduce all the technical and/or aesthetic modifications deemed necessary to their products without prior notice.
La empresa se reserva el derecho de aportar a sus productos, sin previo aviso, todas las modificaciones técnicas y/o estéticas consideradas oportunas.
La société se réserve le droit d'apporter à ses produits les modifications techniques et/ou esthétiques considérées opportunes sans être tenue d'en donner préavis.



Altri prodotti Pediatria - Paediatrics sundry items
Otros productos Pediatría - Autres produits Pédiatriá



Art. 332100



Culla termoformata in plexiglass trasparente dotata di fori per l'aerazione nel fondo e di targhetta portanome frontale. La culla è posizionabile in piano, in trendelenburg (-12°) e controtrendelenburg (12°). Carrello con struttura in tubolare di acciaio verniciato con polveri epossidiche, alla base 4 ruote piroettanti con freno indipendente.



Thermoformed crib in transparent plexiglass, perforated bottom for aeration, with frontal nameplate. The crib can be horizontally, Trendelenburg (12°) or reverse Trendelenburg positioned. Trolley made of epoxy coated steel tube, at the base 4 swivel wheels with independent brake.



Cuna termoformada de plexiglás transparente dotada de orificios en la base para la aireación y de placa frontal para el nombre. La cuna se puede posicionar en plano, en trendelenburg (-12°) y controtrendelenburg (12°). Carro con estructura de tubos de acero pintado con polvos epoxídicos, en la base 4 ruedas locas con freno independiente.



Berceau thermoformé en plexiglass transparent doté de trous pour l'aération dans le fond et d'une plaquette porte-nom frontale. Le berceau est positionnable à plat, en décubitus déclive (-12°) et décubitus proclive (12°). Chariot avec structure en tubes d'acier peint avec de la poudre époxy, à la base 4 roues multidirectionnelles avec frein indépendant.

Colori - Colours - Colores - Couleurs



Arancione - Orange
Naranja - Orange



Blu - Blue
Azul - Bleu

Art. 304000

Materasso per culla. - Mattress for crib
Colchón para cuna. - Matelas pour berceau.



Art CT32003



Culla con carrello ad altezza variabile, termoformata in plexiglass trasparente atossico-anallergico, con fori per l'aerazione e targhetta portanome. Posizionabile in piano o in controtrendelenburg. Struttura in tubolare di acciaio verniciato con polveri epossidiche con 4 ruote piroettanti Ø 65 mm, con freno indipendente. Colonna centrale in tubo di acciaio verniciato, con pompa a gas.



Height adjustable thermoformed crib in non-allergenic nontoxic transparent Plexiglas, perforated bottom for aeration, with frontal nameplate. The crib can be positioned horizontally or in reverse Trendelenburg. Trolley made of epoxy coated steel pipe, at the base 4 swivelling wheels Ø 65 mm with independent brake. Central column in painted pipe with gas-pump.



Altura ajustable cuna termoformada en plexiglás transparentes no tóxicas y antialérgicas, fondo perforado para la aireación, con placa frontal. La cuna se puede colocar horizontalmente o en Trendelenburg reversa. Trolley hecho de tubo de acero con recubrimiento epoxi, en la base 4 ruedas giratorias de Ø 65 mm con freno independiente. Columna central de tubo pintado con gas-bomba.



Berceau hauteur variable, réalisé en plexiglas thermoformée, transparente atoxique et anallergique, avec ouvertures pour la ventilation et tablette frontale porte-prénom. Le berceau peut être positionné en horizontale ou en Proclive. Châssis réalisé en tube d'acier laqué époxy avec 4 roulettes pivotantes Ø 65 mm, chacune avec frein indépendant. Colonne centrale en tube d'acier laqué avec vérin à gaz.

Colori - Colours - Colores - Couleurs



Arancione - Orange
Naranja - Orange



Blu - Blue
Azul - Bleu

Art. 304000

Materasso per culla. - Mattress for crib
Colchón para cuna. - Matelas pour berceau.



Art. 348500



Letto pediatria con piano rete ad altezza variabile da cm 65 a cm 95 e trendelenburg ad azionamento manuale. Struttura e sponde scorrevoli in metallo verniciato bicolore, testiera e pediera in plexiglass trasparente. Alla base 4 ruote gemellate con freno. Dim. piano rete cm 150 x 65. Dim. esterne cm 170 x 80.



Paediatric bed, variable height mattress platform (min. cm 65 – max. cm 95), manually operated Trendelenburg. Frame and sliding side-rails made of painted steel in two colours, head and foot central panels made of transparent Plexiglas. at the base, 4 twin wheels with brake. Dim. of mattress platform cm 150 x 65. External dim. cm 170 x 80.



Cama pediátrica con plataforma de altura variable de 65 a 95 cm y trendelenburg de accionamiento manual. Estructura y barandillas deslizantes de metal pintado bicolore, cabecero y piecero de plexiglás transparente. En la base ruedas dobles con freno. Dim. red de 150 x 65 cm. Dim. externas 170 x 80 cm.



Lit pédiatrique avec plan de couchage à hauteur variable de 65 cm à 95 cm et décubitus déclive à actionnement manuel. Structure et ridelles coulissantes en métal peint bicolore, tête et pied de lit en plexiglass transparent. A la base 4 roues jumelées avec frein. Dim. plan de couchage 150 x 65 cm. Dim. externes 170 x 80 cm.

Art. 304003

Materasso spessore cm 12 per letto pediatria.
Mattress for paediatric bed, thickness cm 12.
Colchón de 12 cm de espesor para cama pediátrica.
Matelas épaisseur 12 cm pour lit pédiatrique.

Art 328200

Dim. cm 95x70x99 h.

Carrello Fasciatoio **UNIKO**.
UNIKO Baby-changing Trolley.
Carro Mudador infantil **UNIKO**.
Chariot Table à langer **UNIKO**.



L'azienda si riserva di apportare ai suoi prodotti, senza alcun preavviso, tutte le modifiche tecniche e/o estetiche ritenute opportune.
The Company reserves the right to introduce all the technical and/or aesthetic modifications deemed necessary to their products without prior notice.
La empresa se reserva el derecho de aportar a sus productos, sin previo aviso, todas las modificaciones técnicas y/o estéticas consideradas oportunas.
La société se réserve le droit d'apporter à ses poroduits les modifications techniques et/ou esthétiques considérées opportunes sans être tenue d'en donner préavis.



MALVESTIO S.p.A.

Via G. Marconi, 12 D - 35010
Villanova - Padova - Italy
Tel. +39 049 9299511
Fax +39 049 9299500
info@malvestio.it
export@malvestio.it



malvestio.it



ISO 9001
ISO 13485



MALVESTIO²⁰

L'azienda si riserva di apportare ai suoi prodotti, senza alcun preavviso, tutte le modifiche tecniche e/o estetiche ritenute opportune.

The Company reserves the right to introduce all the technical and/or aesthetic modifications deemed necessary to their products without prior notice.

La empresa se reserva el derecho de aportar a sus productos, sin previo aviso, todas las modificaciones técnicas y/o estéticas consideradas oportunas.

La société se réserve le droit d'apporter à ses produits les modifications techniques et/ou esthétiques considérées opportunes sans être tenue d'en donner préavis.

Graphic design by MMBF

Printed by Grafiche Antiga on January 2020

Copies n° 2500 - Revision n° 02

 **MALVESTIO[®]**
Made in Italy